



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐแอฟริกาใต้	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๓ พฤศจิกายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	สร้างถนนด้วยขวดนมพลาสติกรีไซเคิล		

เป็นเวลาหลายปีที่ขยะพลาสติกจำนวนมากในระบบนิเวศได้เป็นสัญญาณเตือนภัยในทุกๆ ด้าน ซึ่งบริษัทหลายแห่งก็กำลังค้นหาหนทางแก้ไขปัญหานี้ หนึ่งในความคิดดังกล่าวคือ แนวคิดของบริษัทในแอฟริกาใต้ที่ใช้บรรจุภัณฑ์นมพลาสติกมาปรับปรุงคุณภาพถนนสายต่าง ๆ เปรียบเสมือนยิงปืนนัดเดียวได้นกสองตัว

การแปรรูปพลาสติกมาใช้ใหม่ทุกวันนี้มีค่าใช้จ่ายสูงและมีกระบวนการที่ด้อยประสิทธิภาพอย่างมาก และนั่นคือเหตุผลว่าทำไมแนวโน้มโดยทั่วไปจึงสอดคล้องกับการจ้างงานที่ลดลง และค้นหาทางเลือกอื่น ๆ อย่างไรก็ตาม เราต้องทำอะไรบางอย่างกับขยะพลาสติกที่มีจำนวนมาก และบริษัทหนึ่งที่มีความคิดเป็นเลิศในการแก้ไขทั้งปัญหาขยะพลาสติก และเพิ่มสิ่งหนึ่งขึ้นมา นั่นคือถนนสายต่าง ๆ ในแอฟริกาใต้ซึ่งเป็นประเทศที่ยากจน

ตามรายงานของสหพันธ์ถนนแอฟริกาใต้ บริเวณที่เป็นหลุมเป็นบ่อคิดเป็นค่าใช้จ่ายของผู้ใช้ถนนในประเทศคือ ประมาณ ๓,๔๐๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐต่อปีสำหรับการได้รับบาดเจ็บและการซ่อมบำรุงยานพาหนะ

บริษัทก่อสร้าง Shisalanga Construction อธิบายว่า บริษัทได้กลายเป็นบริษัทแห่งแรกในแอฟริกาใต้ที่สร้างถนนบางส่วนด้วยพลาสติก ซึ่งเป็นวิธีหนึ่งที่ใช้จัดการกับขยะพลาสติกและเพื่อปรับปรุงคุณภาพถนนของประเทศ

ตั้งแต่เดือนสิงหาคมเป็นต้นมา บริษัทได้ใช้ยางมะตอยพลาสติกรีไซเคิลสร้างถนนในจังหวัดควาซูลูนาทาล (KwaZulu-Natal) ซึ่งตั้งอยู่ทางชายฝั่งตะวันออกของแอฟริกาใต้ ขณะนี้ได้ปูพื้นถนนเป็นระยะทางกว่า ๔๐๐ เมตร ในคลิฟเดล (Cliffdale) ด้วยขวดนมพลาสติกขนาดสองลิตรรีไซเคิลจำนวนเกือบ ๔๐,๐๐๐ ขวด

ในการแปรรูปพลาสติกมาใช้ใหม่นั้นบริษัทต้องเปลี่ยนโพลีเอทิลีนชนิดที่มีความหนาแน่นสูง (HDPE) จากขวดนมพลาสติกที่มีความหนาให้กลายเป็นเม็ดพลาสติกขนาดเล็ก ด้วยการหลอมละลายเม็ดพลาสติกที่ความร้อนสูงถึง ๑๙๐ องศาเซลเซียส จากนั้นนำไปผสมกับสารเติมแต่ง ซึ่งขวดนมพลาสติกเหล่านี้จะให้สารยึดเกาะยางมะตอยอยู่ประมาณร้อยละ ๖ และทุก ๆ หนึ่งตันของยางมะตอยจะมีขวดนมพลาสติกขนาดสองลิตรอยู่ในนั้นประมาณ ๑๑๘-๑๒๘ ขวด

สำนักข่าว ซีเอ็นเอ็น รายงานว่า บริษัทก่อสร้าง Shisalanga กล่าวอ้างว่า กระบวนการผลิตนี้ช่วยลดการปล่อยมลพิษให้น้อยลงและยางมะตอยนั้นมีความทนทาน ทนน้ำและทนต่อการปรับเปลี่ยนของอุณหภูมิได้มากกว่ายางมะตอยแบบเดิม

คงต้องรอดูกันเมื่อความคิดนี้ประสบความสำเร็จและนำไปใช้แพร่หลายทั่วประเทศ แต่ในขณะนี้ดูเหมือนว่าความคิดริเริ่มนี้ดูจะมีความหวังมาก จากโครงการหนึ่งที่คล้ายกันกำลังดำเนินการในเมืองลอสแอนเจลิส โดยกำลังสร้างถนนจากขวดใสรีไซเคิล ที่ใส่น้ำดื่ม (Polyethylene Terephthalate: PET)

ที่มาของข่าว :	https://www.inceptivemind.com/shisalanga-construction-roads-paved-recycled-plastic-milk-containers/10003/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๘ พฤศจิกายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.inceptivemind.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๒/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Roads paved with recycled plastic milk containers

NOVEMBER 3, 2019

For some years, the overwhelming presence of plastic waste in the ecosystem has blown up all the alarms, and many companies are looking for solutions to this problem.

One of them is the idea that a South African company has had – use plastic milk containers to repave roads and thus kill two birds with one stone.

The recycling of plastic today is an expensive and very inefficient process, and that is why the general trend is in line with the reduction of its employment and the search for other alternatives. However, something has to be done with the enormous amount of plastic waste, and a company has had a brilliant idea that solves both this problem and an additional one: the poor state of South African roads.

According to the reports from the Federation of South African Roads, potholes cost the country's road users an estimated \$3.4 billion per year in vehicle repairs and injuries.

Shisalanga Construction became the first company in South Africa to lay a road section partly made of plastic. This can be a way to manage plastics waste and improve the quality of the country's roads, explains the company.

Since August, the company has been using recycled plastic asphalt to build roads in the province of KwaZulu-Natal (KZN) on the eastern coast of South Africa. So far, nearly 40,000 recycled two-liter plastic milk bottles were used to repave more than 400-meter section of the road in Cliffdale.

To recycle, the company converts high-density polyethylene (HDPE) – a thick plastic typically used for milk bottles – into granules. These small particles are heated to 190 degrees Celsius until they dissolved and mixed with the additives. The bottles make up about six percent of the asphalt's bitumen binder, and each ton of asphalt contains about 118–128 bottles.

Shisalanga claims that this process produces less toxic emissions and that the asphalt improved with this system is more durable and more resistant to water and withstand temperature changes than traditional asphalt, *CNN* reports.

It remains to be seen if the idea triumphs and spreads throughout the country, but at the moment, it seems a very promising initiative. A similar project is also running in Los Angeles. It is building the road from recycled PET bottles.

<https://www.inceptivemind.com/shisalanga-construction-roads-paved-recycled-plastic-milk-containers/10003/>